

Inhoudsopgave

Contents

Voorwoord	Preface	7
Inleiding	Introduction	8
Hoofdstuk 1 Democratie en Burgerparticipatie Lokale democratie krijgt een eigen gezicht	Chapter 1 Democracy and Citizen Participation Local Democracy gets Its Own Appearance	15
Hoofdstuk 2 Financiën en Wetgeving Groei naar bestuur in eigen kring	Chapter 2 Finance and Legislation Growing towards Governing within Domestic Circles	33
Hoofdstuk 3 Infrastructuur en Modernisering Een leidraad tot bekwaamheid	Chapter 3 Infrastructure and Modernization A Guideline for Capacity	43
Hoofdstuk 4 Bestuurlijke hervorming en Capaciteitsopbouw Participatiedemocratie inspireert	Chapter 4 Administrative Reform and Capacity Building Participation Democracy inspires	57
Hoofdstuk 5 Nawoord Grondleggers kijken terug	Chapter 5 In Retrospect Founding Fathers look back	69
Hoofdstuk 6 Tijdslijn De belangrijkste mijlpalen	Chapter 6 Time line The Most Important Milestones	81
Luisteren naar lokale stemmen	Listening to Local Voices	92
Dankwoord	A Word of Thanks	97
Verantwoording	Justification	98



Decentralisasi
Egi Prakseri Egi Du

Voorwoord

Dit boek doet verslag van een uitzonderlijk product van de Surinaamse overheid. Een unicum, waar 15 jaar lang voortdurend aan is gewerkt en dat in alle tien districten van ons land wezenlijke veranderingen in gang heeft gezet.

Het gaat om de uitkomst van een reeks gecoördineerde overheidsinspanningen, met als resultaat dat de burger rechtstreeks invloed heeft gekregen op het bestuur van zijn directe leefomgeving. Lokale democratie is hiermee een feit geworden.

De realisering van het decentralisatieprogramma heeft een vreedzame binnenlandse omwenteling teweeg gebracht, en betekent een grote stap voorwaarts in de verdere volwassenwording van de Republiek Suriname.

Een programma van een dergelijke omvang zal waarschijnlijk niet gauw en niet gemakkelijk weer plaatsvinden. Drie opeenvolgende regeringen hebben, ondanks hun politieke verschillen, toch gezamenlijk gezorgd voor de noodzakelijke continuïteit waarmee het DLGP kon worden uitgevoerd en tot een goed einde gebracht. Voorwaar een historische mijlpaal.

Deze publicatie geeft een overzicht in tekst en beeld van de manier waarop het decentralisatieprogramma DLGP is uitgevoerd in de afgelopen twaalf jaar. Een bijzonder stuk Surinaamse geschiedenis is hiermee vastgelegd.

Wat als een proces begon, is inmiddels gegroeid tot een niet te stuiten beweging. Vernieuwing en hervorming brengen zowel de districten als de centrale overheid in een win-win situatie. Ook na de formele afsluiting van het DLGP in oktober 2014 zal deze beweging ongetwijfeld in diverse vormen voortgaan.

Preface

This book reports on an exceptional product of the Surinamese government. Something unique, which has been worked upon continually during 15 years and which has brought about fundamental changes in all ten districts of our country.

It is about the outcome of a number of coordinated government efforts, which has resulted in citizens obtaining direct influence in the administration of their immediate residential areas. Local democracy has hereby become a fact. Realization of the decentralization program has brought about a peaceful internal revolution, and signifies a big step forward in the further coming of age of the Republic of Suriname.

A program of such proportions shall most likely not take place again soon or easily. Three consecutive governments have, in spite of their political differences, together facilitated the necessary continuity in which the DLGP could be conducted and successfully finalized. Really a historical milestone.

This publication provides a written and photographic overview of the manner in which the decentralization program – DLGP – has been conducted during the last twelve years. An exceptional piece of Surinamese history has hereby been recorded.

What began as a process has in the meantime grown into an unstoppable movement. Renewal and reform provide a win-win situation to both the districts and the central government. This movement will surely continue in various forms, even after the formal closure of the DLGP in October 2014.

Basharat Ahmadali
Managing Director DLGP-I and DLGP-II